

CÔNG TY DỊCH THUẬT CHUYÊN NGHIỆP
PHÚC AN BÌNH

HỒ SƠ NĂNG LỰC

Hải Phòng, 01/2020

MỤC LỤC

PHẦN I: HỒ SƠ PHÁP LÝ

1. Thư ngỏ
2. Thông tin chung về công ty

PHẦN II: NĂNG LỰC KINH NGHIỆM

1. Năng lực kinh nghiệm của công ty
2. Sơ đồ tổ chức của công ty
3. Danh mục các hợp đồng dịch thuật tiêu biểu nhất mà công ty đã thực hiện

PHẦN III: QUY TRÌNH DỊCH THUẬT

1. Quy trình dịch thuật
2. Hệ thống bảo mật

THƯ NGỎ

Hải Phòng, Ngày 06 tháng 01 năm 2020

Kính gửi: Quý Công ty!

Đầu tiên, xin được gửi lời cảm ơn của chúng tôi đến Quý công ty vì đã quan tâm đến Công ty Dịch thuật Chuyên Nghiệp Phúc An Bình. Chúng tôi rất vui mừng và mong muốn được hợp tác tham gia cung cấp dịch vụ bằng tất cả năng lực và khả năng của mình.

Với hơn 04 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực dịch thuật trong nhiều lĩnh vực, đặc biệt trong lĩnh vực dịch tài liệu **Xây dựng, Kỹ thuật, Tài chính, Ngân hàng, Marketing, QTKD, Du Lịch, Hải quan, Môi trường, Văn hoá, Xã hội, CNTT...** cùng với đội ngũ nhân viên được đào tạo chuyên sâu, cộng tác viên nhiều năm kinh nghiệm, chúng tôi đủ năng lực và kinh nghiệm để có thể hoàn thành dự án đúng theo tiến độ và chất lượng mà Quý công ty yêu cầu.

Thay mặt Công ty Dịch thuật Chuyên Nghiệp Phúc An Bình xin chúc Ban Giám đốc và toàn thể công nhân viên Quý công ty lời chúc Sức khoẻ - Thành công - Thịnh vượng.

Đại diện công ty

Giám đốc

Nguyễn Đình Phúc

GIỚI THIỆU

Công ty dịch thuật chuyên nghiệp Phúc An Bình tiên thân là Công ty TNHH Thương Mại và Dịch Vụ Phúc An Bình, với hơn 10 năm kinh nghiệm và thế mạnh trong việc xử lý các tài liệu các lĩnh vực: **Xây dựng, Kỹ thuật, Tài chính, Ngân hàng, Marketing, QTKD, Du Lịch, Hải quan, Môi trường, Văn hoá, Xã hội, CNTT...** với trên 50 ngôn ngữ khác nhau, công ty chúng tôi hiện tại là một đơn vị uy tín và được sự tin nhiệm của nhiều khách hàng lớn, qua thời gian thử thách, cùng với đội ngũ nhân viên cộng tác viên có bề dày kinh nghiệm, chúng tôi đã hoàn thành xuất sắc nhiều dự án, kể cả dự án của đơn vị nhà nước và dự án nước ngoài.

Hội tụ đầy đủ 4 tiêu chí:

Chất lượng tốt, giá cả cạnh tranh, tốc độ nhanh, dịch vụ chuyên nghiệp.

Phúc An Bình đã đem lại cho khách hàng sự hài lòng kể cả về chất lượng và dịch vụ.

Hiện tại chúng tôi đã xây dựng được lòng tin và mối quan hệ lâu dài với một số khách hàng lớn như: **Tập đoàn SunGroup, Viện sinh thái và bảo vệ công trình, TNHH Công nghệ máy văn phòng KYOCERA Việt Nam, Công Ty TNHH sản xuất lốp xe Bridgestone Việt Nam, công ty cổ phần Lisemco 5, Công ty Cổ Phần tư vấn đầu tư Việt Nam, ban quản lý các khu kinh tế Hải Phòng, Công ty Cổ Phần DinCo, Công ty Cổ Phần Giám Định Thái Dương(SICO), Công ty TNHH Sông Thu - Bộ Quốc Phòng, Công Ty Cổ Phần Xây Dựng Nam Việt Úc, Hyatt regency - Đa Nang resort & spa, Công ty TNHH Điện Tử Foster....** và chính những khách hàng đó là minh chứng cho sự thành công và thước đo về chất lượng dịch vụ mà chúng tôi cung cấp.

Chúng tôi tự hào với một đội ngũ nhân viên được đào tạo bài bản, chuyên nghiệp, chuyên sâu trong lĩnh vực biên phiên dịch, cùng với hơn 1.000 cộng tác viên là giáo sư, tiến sỹ, giảng viên các trường đại học và cộng tác viên làm việc tại các Đại sứ quán, Bộ ngoại giao, Viện nghiên cứu và các chuyên gia nước ngoài có năng lực, có chuyên môn, đầy nhiệt huyết và luôn mong muốn thực hiện công việc với chất lượng và hiệu quả cao nhất

Với năng lực xử lý 100.000 từ mỗi ngày, chúng tôi có thể đảm nhận các công trình lớn trong thời gian nhanh nhất mà vẫn đảm bảo về chất lượng.

Thông tin văn phòng – chi nhánh

1. Văn phòng Hải Phòng:

Địa chỉ trụ sở chính: **172A – Đình Đông – Lê Chân – Hải Phòng**

Điện thoại: **(0225) 355 69 69**

Email: dichthuat@phucanbinh.com

Website: <https://dichthuathaiphong.com>

2. Văn Phòng Đà Nẵng

Địa chỉ: **73 Lê Lợi - Quận Hải Châu - TP Đà Nẵng**

Điện thoại: **(02363) 825 123**

Fax: **(02363) 825 123**

Email: lienhe@dichthuatdanang.com

Website: <https://dichthuatdanang.com>

3. Văn Phòng Nghệ An:

Địa chỉ: **02 Lương Thế Vinh – Trường Thi - TP Vinh - Nghệ An**

Điện thoại: **(02383) 655 123**

Fax: **(02383) 655 123**

Email: Nghean@phucanbinh.com

Website: <https://dichthuatnghean.com>

NĂNG LỰC KINH NGHIỆM

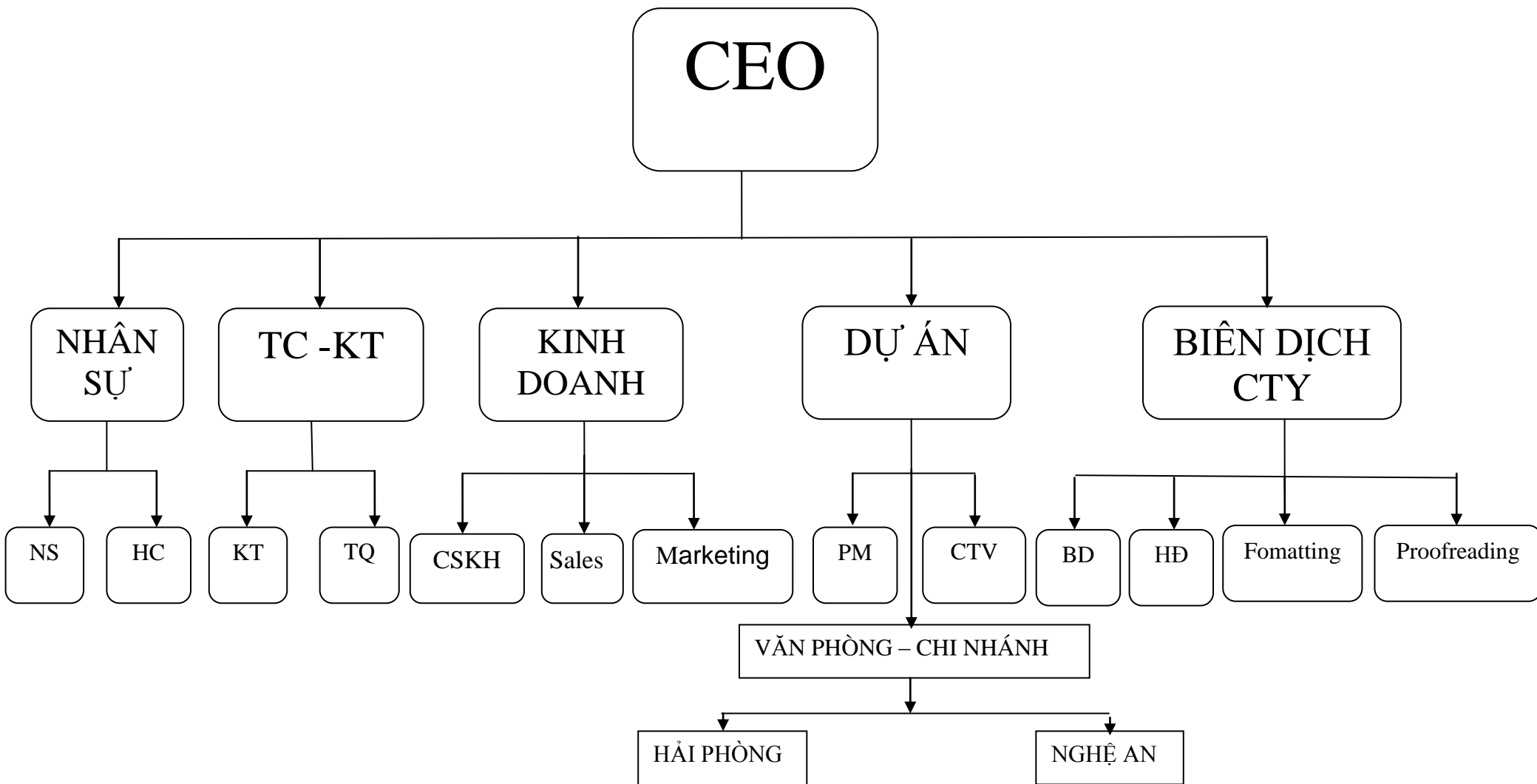
1. Năng lực kinh nghiệm của công ty:

Một số dự án dịch thuật tiêu biểu công ty đã hoàn thành:

STT	Nội dung dự án	Số lượng trang/từ	Lĩnh vực
1.	Dịch tài liệu kỹ thuật phục vụ vận hành nhà máy xi măng Quảng Phúc	4000 trang	Hướng dẫn vận hành, tài liệu kỹ thuật phục vụ vận hành nhà máy
2.	Dịch quy trình kỹ thuật của dự án của Công ty TNHH Công nghệ máy văn phòng KYOCERA Việt Nam tại Hải Phòng	Trên 3000 trang	Tài liệu kỹ thuật về quy trình máy văn phòng
3.	Dịch quy trình kỹ thuật dự án của trách nhiệm hữu hạn sản xuất lốp xe Bridgestone Việt Nam – Tại Hải Phòng	Trên 1000 trang	Dịch tài liệu kỹ thuật phục vụ công tác phòng cháy và tài liệu đào tạo
4.	Dịch quy trình kỹ thuật, website, tài liệu kỹ thuật cho công ty cổ phần Lisemco 5 Hải Phòng	Trên 500 trang	Tài liệu kỹ thuật, website
5.	Dịch tài liệu kỹ thuật dự án Sửa chữa, nâng cấp hồ chứa nước Hòa Trung – Hòa Vang – Đà Nẵng - viện sinh thái và bảo vệ công trình	Trên 500 trang	Hồ sơ đấu thầu và tài liệu thực hiện, quy trình
6.	Tài liệu hồ sơ thầu và tài liệu kỹ thuật dự án: Cải Tạo Nâng Cấp đường Tỉnh 630: Đoạn QL1A đến thị trấn Tăng Bạt Hổ - Công ty Cổ Phần tư vấn đầu	650 trang	Hồ sơ thầu và tài liệu kỹ thuật

	tur Việt Nam		
7.	Cổng thông tin điện tử ban quản lý các khu kinh tế Hải Phòng – www.heza.gov.vn	500 trang	Trang tin, hồ sơ, tài liệu giới thiệu dự án
8.	Tài liệu kỹ thuật hướng dẫn sử dụng máy CNN- Công ty TNHH Sông Thu - 152 đường 2-9 , quận Hải Châu, Đà Nẵng	300 trang	Tài liệu kỹ thuật hướng dẫn sử dụng máy CNN
9.	Hồ sơ năng lực, tài liệu kỹ thuật, hồ sơ thầu Công ty Cổ Phần DinCo - 136 Nguyễn Lương Bằng, quận Thanh Khê, Đà Nẵng	Trên 300 trang	Tài liệu hồ sơ thầu, hồ sơ năng lực
10.	Dịch hồ sơ, tài liệu thành lập và hoạt động bệnh viện Châu Đức Minh - Diễn Châu - Nghệ An	1000 trang	Dịch tài liệu thầu kỹ thuật, tài liệu vận hành, hướng dẫn kỹ thuật thiết bị
11.	Phiên dịch hội thảo tại Khách Sạn Hyatt Regency Đà Nẵng về chuyên ngành xây dựng của khách công ty Singapore với thứ trưởng bộ xây dựng Việt Nam	3 ngày	Dịch cabin, tài liệu dự án hội thảo do thứ trưởng bộ xây dựng Nguyễn Thanh Nghị chủ trì
12.	Phiên dịch cho đoàn đo đạc biển vẽ hải đồ và nghiên cứu biển tại Trung tâm nghiên cứu biển và Đảo Hải Phòng	30 ngày	Phiên dịch chương trình đào tạo, nghiên cứu thực địa môi trường biển, đo đạc biển
13.
14.

SƠ ĐỒ TỔ CHỨC CỦA CÔNG TY



NHÂN SỰ CÔNG TY

STT	Họ và tên	Ngày tháng năm sinh	Số năm kinh nghiệm
<u>BAN GIÁM ĐỐC</u>			
1	Nguyễn Đình Phúc	12/05/1981	TN Trường ĐHNN Huế - Khoa Tiếng Anh. Trên 05 năm kinh nghiệm trong việc quản lý về dịch thuật – CEO
2	Phạm Thị Phương	15/05/1985	Cử nhân Kinh tế - Quản trị tài chính kết toán – Học Viện Tài Chính – Phó Giám Đốc.
3	Phạm Thị Lan	18/7/1988	Cử Nhân kinh tế, Cử nhân Ngoại Ngữ Đại Học Vinh - Trưởng Đại Diện Nghệ An
4	Lê Đức Cảnh	18/2/1985	Cử Nhân Trung – Anh - Đại Học Ngoại Ngữ Hà Nội - Trưởng Đại Diện VP Hải Phòng
<u>PHÒNG QUẢN LÝ CHẤT LƯỢNG</u>			
3	Lê Thị Huyền	08/06/1984	ĐHNN Khoa tiếng Anh, 03 năm kinh nghiệm trong ngành biên dịch và biên tập, quản lý chất lượng.
5	Phạm Thị Phương	24/04/1982	Đại học ngoại thương, 02 năm kinh nghiệm trong ngành biên dịch
<u>PHÒNG KINH DOANH</u>			
6	Đoàn Văn Doanh	15/07/1986	Đại học Kinh Tế Quốc Dân, trên 03 năm kinh nghiệm kinh doanh
7	Phạm Thị Nga	15/1/1985	Đại Học Đà Nẵng trên 05 năm

			kinh nghiệm lĩnh vực kinh doanh.
<u>BỘ PHÂN DỊCH VÀ BIÊN TẬP</u>			
9	Hà Văn Nam	24/01/1983	Biên dịch tiếng Anh TN ĐNNN Khoa tiếng Anh, 04 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực dịch thuật.
10	Phạm Thị Hà	3/5/1982	Biên dịch tiếng Trung 05 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực biên phiên dịch. TN ĐH Ngoại Ngữ - ĐH Đà Nẵng
12	Hoàng Thị Minh Anh	29/01/1985	Biên dịch tiếng Nhật TN ĐH NN, 04 Kinh nghiệm trong lĩnh vực biên dịch.
13	Hoàng Thị Tuyết Hà	8/09/1986	Biên dịch tiếng Pháp TN ĐHNN Khoa tiếng Pháp,
14	Huỳnh Thùy Liên	2/5/1985	Biên dịch viên Tiếng Nhật Đại Học Ngoại Ngữ Đà Nẵng
15	Vũ Thị Thanh Nhàn	4/3/1990	Biên dịch Viên Tiếng Nhật Đại Học Ngoại ngữ Hà Nội
16	Nguyễn Thị Hoàng Cúc	10/2/1991	Biên dịch viên Tiếng Nhật Đại Học Ngoại ngữ - DHQG Hà Nội
17	Nguyễn Thanh Tú	05/01/77	Biên dịch viên Tiếng Nhật Đại Học Ngoại ngữ Hà Nội
18	Vũ Thi Khánh	12/10/1992	Biên dịch Việt Tiếng Nhật Đại học ngoại ngữ Hà Nội
19
....

DANH SÁCH CỘNG TÁC VIÊN CÔNG TY DỊCH THUẬT PHÚC AN BÌNH

STT	TIẾNG	SỐ LƯỢNG BIÊN DỊCH (người)
01	Anh	152
02	Trung	130
03	Nhật	40
04	Hàn	36
05	Pháp	15
06	Đức	18
07	Nga	20
08	Tây Ban Nha	11
19	Lào	14
10	Hán nôm	5
11	Séc	7
12	Arap	6
13	Hunggari	6
14	Thụy Điển	8
25	các tiếng hiếm khác	10

Các biên dịch được phân chia theo các bộ phận dịch chuyên ngành khác nhau như: bộ phận dịch web, kinh tế, kỹ thuật, tài chính, ngân hàng, Marketing, xây dựng, QTKD, Du Lịch, hải quan, Môi trường, văn hoá, xã hội, CNTT...

LĨNH VỰC DỊCH THUẬT

I. Biên dịch:

1. Dịch tài liệu khoa học kỹ thuật: Xây dựng; Máy móc thiết bị; Bản vẽ, bản thiết kế; Ứng dụng công nghệ
 2. Dịch hồ sơ thầu dự án: Gói thầu xây dựng; Gói thầu lắp đặt trang thiết bị; Gói thầu phân phối sản phẩm; cung cấp sản phẩm hoặc cung ứng nhân sự
 3. Dịch tài liệu kinh tế - tài chính: Hợp đồng kinh tế, hợp đồng thương mại; Báo cáo tài chính; Chứng khoán
 4. Dịch website: Website công ty; Website tin tức; Website chuyên ngành
 5. Dịch tài liệu chính trị - VHXX: Tài liệu về luật đầu tư, Luật đất đai, Luật thương mại, Thuế xuất nhập khẩu.....; Tài liệu về Giáo dục
 6. Dịch phim, thu âm, lồng tiếng, chèn phụ đề: Các video hướng dẫn, đào tạo và quảng cáo; Các chương trình đa phương tiện trên đĩa CD, VCD; Các đoạn phim giới thiệu danh lam thắng cảnh và địa điểm du lịch trên thế giới; Các nội dung trình chiếu cho những buổi thuyết trình; Biên dịch, biên tập và thuyết minh phim truyện, video các loại
 7. Dịch sách: Sách giáo dục; Sách văn học; Sách chuyên ngành
 8. Thủ tục hợp pháp hóa, chứng nhận lãnh sự: Chứng nhận lãnh sự quán – Bộ ngoại giao; Chứng nhận lãnh sự - Đại sứ quán
- Đối tượng : người đi lao động, kết hôn, thăm thân nhân, đoàn tụ gia đình, đi công tác, nhập cư, và ngược lại.
9. Dịch tài liệu y tế: Tài liệu nội soi; Tài liệu nội tiết; Tài liệu tim mạch; Tài liệu răng hàm mặt; Tài liệu chẩn đoán..v.v; Hướng dẫn sử dụng thuốc
 10. Dịch vụ hiệu đính
 - Hiệu đính cấp 1: Bộ phận hiệu đính bao gồm những chuyên viên có kinh nghiệm lâu năm và công trình nghiên cứu về ngôn ngữ và lý thuyết dịch thuật. Bộ phận hiệu đính có nhiệm vụ đảm bảo:

- Tính chính xác về nội dung ngôn ngữ và kỹ thuật
- Tính thống nhất của thuật ngữ chuyên ngành
- Phù hợp truyền thống văn hóa bản địa
- Hiệu đính cấp 2: tài liệu sẽ được giao cho 1 chuyên viên dịch cao cấp, là một trong những tên tuổi đi đầu trong ngành dịch thuật và có kinh nghiệm với những văn bản tương tự. Hiệu đính cấp 2 có vai trò kiểm tra chất lượng bản dịch hoàn hảo.

II. Phiên dịch

- Phiên dịch tháp tùng
- Phiên dịch ba bên (phiên dịch qua điện thoại)
- Phiên dịch trao đổi, đàm phán thương mại
- Phiên dịch hội thảo, hội nghị
- Phiên dịch song song, dịch đuổi
- Phiên dịch song ngữ
- Phiên dịch carbin

CÔNG NGHỆ

Hệ thống công nghệ thông tin là một phần không thể thiếu tạo nên chất lượng và uy tín của Dịch thuật Phúc An Bình. Là một trong số ít các công ty dịch thuật sử dụng phần mềm Trados vào dịch thuật, Dịch thuật Phúc An Bình tự hào đã góp phần nâng cao trình độ sử dụng công nghệ thông tin trong giới dịch thuật. Cơ sở dữ liệu bộ nhớ dịch thuật được xây dựng từ phần mềm Trados giúp cho công tác dịch thuật được chuẩn hoá, nhất quán và tốc độ đồng thời giúp đảm bảo chất lượng ổn định cho các sản phẩm dịch thuật. Chúng tôi không ngừng đưa thêm những giải pháp quản lý chất lượng dịch thuật để tạo nên đẳng cấp cho Dịch thuật Phúc An Bình như: phần mềm quản lý chất lượng dự án Vinno, hệ thống server, phần mềm quản lý khách hàng đảm bảo độ bảo mật thông tin cao.

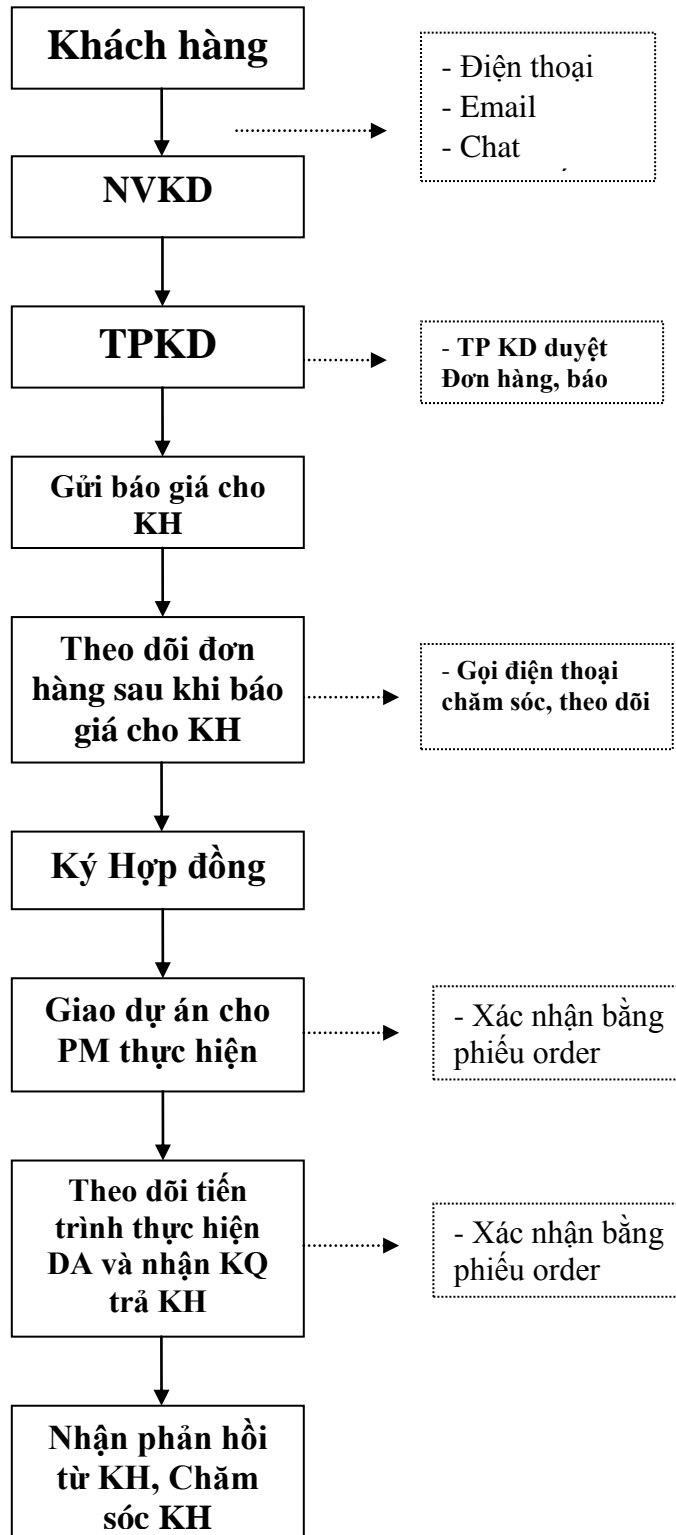
Với công nghệ tiên tiến, các phần mềm ứng dụng Dịch thuật Phúc An Bình có thể đảm nhận dịch các file tài liệu định dạng đơn giản đến phức tạp như: word, excel, pdf, ppt, jpg, corel, ...

HỆ THỐNG BẢO MẬT

1. Hệ thống Serve và hạ tầng CNTT:

- Dịch thuật Phúc An Bình sử dụng máy tính cấu hình cao và hệ thống server, tất cả các dịch giả, hệ thống nhân viên đều sử dụng lưu giữ tài liệu trên Server được cấp tài khoản User và Account riêng.
- Phòng biên tập và hiệu đính được trang bị phần mềm Trados và Bocaohan, nâng cao tính thống nhất và bảo mật tài liệu.
- Trong phân hợp đồng của Dịch thuật Phúc An Bình có điều khoản bảo mật rất chặt chẽ với khách hàng.
- Tất cả nhân viên và CTV của công ty đều được ký thỏa thuận hợp tác và quy định về bảo mật dữ liệu.
- Dịch thuật Phúc An Bình có phòng CNTT riêng để quản lý toàn bộ tài liệu và hệ thống CNTT của công ty, đảm bảo tính thông suốt trong quá trình bảo mật.
- Hệ thống máy tính cấu hình cao, cấp quang hỗ trợ cho các giao dịch tại Dịch thuật Phúc An Bình.

QUY TRÌNH PHÒNG SALE



7. THỂ MẠNH CỦA CÔNG TY

7.1 Giá cả cạnh tranh

Công ty dịch thuật Phúc An Bình luôn đảm bảo cung cấp dịch vụ dịch thuật Nhanh chóng – chất lượng với mức chi phí thấp nhất. Bằng các biện pháp nâng cao hiệu quả công việc, rút ngắn thời gian dịch, các thủ tục hành chính nhanh gọn nên chúng tôi có thể cung cấp đến các bạn dịch vụ dịch thuật chất lượng tốt mà có giá thành hạ.

7.2 Thời gian dịch thuật nhanh

Công ty chúng tôi cam kết cung cấp dịch vụ Dịch thuật cho khách hàng với chất lượng cao nhất, mức giá thành thấp nhất với khoảng thời gian nhanh nhất.

Nhờ có đội ngũ cộng tác viên đông đảo, rộng rãi ở khắp các tỉnh thành và sự hỗ trợ của khoa học kỹ thuật hiện đại cùng lòng nhiệt tình với khách hàng, phương pháp làm việc khoa học nên chúng tôi có thể đáp ứng nhu cầu dịch nhanh với số lượng lớn, **dịch ngay trong ngày ở bất cứ nơi đâu, bất cứ lúc nào.**

7.3 Hệ thống rộng khắp cả nước

Hiện tại Dịch thuật Phúc An Bình đã có văn phòng ở hầu hết các thành phố lớn trên toàn quốc như: **Hải Phòng, Nghệ An**, ... với hệ thống nhân viên và cộng tác viên trải dài **trên toàn quốc**. Đây cũng là điểm mạnh tạo thuận lợi trong việc tiếp nhận, hỗ trợ hoàn thành dự án cũng như chăm sóc khách hàng trên toàn quốc.

Với năng lực như vậy, dịch thuật Phúc An Bình cam kết sẽ hoàn thành xuất sắc mọi dự án lớn nhỏ của quý khách đúng tiến độ và chất lượng tốt nhất. Vì thế, chúng tôi mong muốn sớm trở thành đối tác tin cậy và chiến lược với quý khách hàng trong cung cấp dịch vụ dịch thuật, dịch công chứng và phiên dịch trình độ cao.

Thay mặt công ty

Giám Đốc

Nguyễn Đình Phúc